

Parte XV

第拾五号

Dai Jū Go Gō

A partir de janeiro do ano 13 de Meiji (1880)

明治十三年一月ヨリ

Meiji jū san nen ichi gatsu yori

Até hoje, permaneci reservado,  
sem dizer nada a respeito do que quer que fosse.

けふまでわなにの事でもちいくりと  
ゆハすにいたる事であれども

Kyōmade wa nanino koto demo jikkuri to  
Yuwazu ni itaru koto de aredomo

1

Hoje, digo toda e qualquer coisa.  
Peço para que pensem no pesar do Parens.

もふけふわなんでもかてもゆうほどに  
をやのざんねんこれをもてくれ

Mō kyō wa nandemo kademo yū hodoni  
Oya no zannen kore omote kure

2

Até hoje, o que quer que tenha dito,  
vieram julgando como se fosse algo do espírito humano.

けふまでハなにをゆうてもにんけんの  
心のよふにをもていたれど

Kyōmade wa nani o yūtemo ningen no  
Kokoro no yōni omote itaredo

3

Mas, agora, o que quer que diga,  
não pensem em absoluto que haja espírito humano.

さあいまわなにをゆうてもにんけんの  
心あるとハさらにをもうな

Sā ima wa nani o yūtemo ningen no  
Kokoro aru towa sarani omouna

4

Não sabem o que poderei dizer.  
O que quer que diga, fiquem cientes.

とのよふな事をゆうやらしれんでな  
なにをゆうてもしよちしてくれ

Dono yōna koto o yū yara shire de na  
Nani o yūtemo shōchi shite kure

5

Desta vez, não sabem que experiência será feita.  
Com isto, determinem firmemente o espírito.

このたびハどんなためしをするやらな  
これでしいかり心さだめよ

Konotabi wa donna tameshi o suru yara na  
Kore de shikkari kokoro sadame yo

6

Não digo a quem se refere esta explanação.  
Tudo é a determinação do espírito de cada um.

このはなしたれが事ともゆハんてな  
みなめゑ一への心さだめや

Kono hanashi tare ga koto tomo yuwan de na  
Mina mēmē no kokoro sadame ya

7

Quão dolorosos sejam os sofrimentos,  
fiquem cientes de que o Parens os sustentará.

いかほどにせつない事がありてもな  
をやがふんばるしよちしていよ

Ika hodoni setsunai koto ga aritemo na  
Oya ga funbaru shōchi shite iyo

8

Doravante, peço que fiquem firmemente cientes dos dizeres do Parens, e não terão preocupações.

これからハをやのゆう事しいかりと  
しよちしてくれあんぢないぞや

Korekara wa Oya no yū koto shikkari to  
Shōchi shite kure anji nai zo ya

9

A partir de amanhã, o Parens fará o trabalho.  
Seja quem for, não poderá contrariá-lo.

あすからハをやがはたらきするほどに  
どんなものでもそむきでけまい

Asukara wa Oya ga hataraki suru hodoni  
Donna mono demo somuki dekemai

10

Há quarenta e três anos até agora,  
o Parens, revelando-se, tem começado.

いま、でも四十三ねんいせんから  
をやがあらハれはじめかけたで

Imamade mo yonjū san nen izen kara  
Oya ga araware hajime kaketa de

11

Embora até hoje houvesse tantos pesares por várias vezes,  
e permanecesse reservado...

けふまでハたいてさねんもいくたびも  
ちいとしていた事であれとも

Kyōmade wa taite zanen mo iku tabi mo  
Jitto shite ita koto de aredomo

12

Hoje, enfim, a paciência de *Tsukihi* esgotou-se,  
embora permanecesse reservado.

さあけふハ月日のはらがはぢけたで  
しかゑていたる事であれとも

Sā kyō wa Tsukihi no hara ga hajiketa de  
Shikaete itaru koto de aredomo

13

Até agora, considerando-os da vizinhança,  
tenho estado ainda reservado passivamente.

いま、でわ村やとをもてちいくりと  
まだをさまりていたるなれとも

Imamade wa mura ya to omote jikkuri to  
Mada osamarite itaru naredomo

14

Desta vez, sejam pessoas de que espírito for,  
distinguindo-as, trabalharei prontamente.

このたびハとのよな心いるものも  
みさだめつけてすぐにはたらく

Konotabi wa dono yona kokoro iru mono mo  
Misadame tsukete suguni hataraku

15

Embora os pesares estejam tão acumulados,  
salvarei todos segundo o espírito.

こらほどにさねんつもりであるけれど  
心しだいにみなたすけるで

Kora hodoni zanen tsumorite aru keredo  
Kokoro shidai ni mina tasukeru de

16

Quão acumulados estejam os pesares,  
farei os trabalhos persistentemente.

いかほどにさねんつもりてあるとても  
ふんばりきりてはたらきをする

Ika hodoni zanen tsumorite aru totemo  
Funbari kirite hataraki o suru

17

Não se sabe o que poderei dizer no dia de hoje,  
revelarei todos os pesares do Parens.

けふの日ハなにをゆうやらしれんでな  
をやのざんねんみなあらわすで

Kyōnohi wa nani o yū yara shiren de na  
Oya no zannen mina arawasu de

18

Até agora, embora não houvesse em absoluto  
quem soubesse a verdade do espírito humano,

いま、でわ人の心のしんちつを  
しりたるものハさらになけれど

Imamade wa hito no kokoro no shinjitsu o  
Shiritaru mono wa sarani nakeredo

19

Hoje, será revelado certamente  
o verdadeiro íntimo do coração, seja de quem for.

さあけふハどんなものもしんちつの  
むねのうちをばたしかあらハす

Sā kyō wa donna mono demo shinjitsu no  
Mune no uchi oba tashika arawasu

20

Se ao menos isto for todo revelado,  
a limpeza do coração se realizará por si só.

これさいかみなあらハした事ならば  
むねのそふぢがひとりでけるで

Kore saika mina arawashita koto naraba  
Mune no sōji ga hitori dekeru de

21

De hoje em diante, seja qual for a explanação  
e o que quer que diga, fiquem cientes.

けふからハどんなはなしをしかけても  
なにをゆうてもしよちしてくれ

Kyōkara wa donna hanashi o shikake temo  
Nani o yūtemo shōchi shite kure

22

Não se sabe o que poderei dizer gradualmente.  
Realizarei a minha intenção, seja no que for.

たんへとなにをゆうやらこれしけん  
どんな事でもをもわくをする

Dandan to nani o yū yara kore shiren  
Donna koto demo omowaku o suru

23

Há quarenta e três anos até agora,  
fiz sofrer da perna, e isto é uma preocupação.

いま、てハ四十三ねんいせんから  
あしをなやめたこれがしんはい

Imamade wa yonjū san nen izen kara  
Ashi o nayameta kore ga shinpai

24

Desta vez, de toda e qualquer maneira,  
farei voltar isto ao estado anterior.

このたびハなんでもかでもこれをはな  
もとのとふりにしてかやすでな

Konotabi wa nandemo kademo kore oba na  
Moto no tōri ni shite kayasu de na

25

O que quer que *Tsukiji* diga nesta explanação,  
não devem contrariá-lo, seja no que for.

このはなしなにを月日がゆうたとて  
どんな事てもそむきなきよふ

Kono hanashi nani o Tsukiji ga yūta tote  
Donna koto demo somuki naki yō

26

Doravante, o pedido do Parens será só isto.  
Não direi nada a respeito de outra coisa.

これからのをやのたのみハこればかり  
ほかなる事わなにもゆハんで

Korekara no Oya no tanomi wa kore bakari  
Hoka naru koto wa nanimo yuwan de

27

O que pensam ser este pedido a que refiro?  
É a dedicação única ao Serviço.

この事をなにをたのむとをもうかな  
つとめ一ぢよの事ばかりやで

Kono koto o nani o tanomu to omou kana  
Tsutome ichijo no koto bakari ya de

28

Este Serviço é o início deste mundo.

Se pelo menos isto vier a ser realizado...

このつとめこれがこのよのはぢまりや  
これさいかのた事であるなら

Kono Tsutome kore ga kono yo no hajimari ya  
Kore sai kanota koto de aru nara

29

No dia de hoje, que o espírito dos próximos,  
seja no que for, não contrarie os dizeres do Parens.

さあけふハをやのゆう事なに事も  
そはの心にそむきなきよふ

Sā kyō wa Oya no yū koto nani goto mo  
Soba no kokoro ni somuki naki yō

30

Se o espírito dos próximos errar, não há escolha.

Assim, deixo dito repetidas vezes.

そはなるの心ちがゑばぜひがない  
そこでくどへゆうてをくぞや

Soba naru no kokoro chigaeba zehi ga nai  
Sokode kudokudo yūte oku zo ya

31

No dia de hoje, embora no mundo  
não haja absolutamente quem saiba a respeito de tudo,

けふの日ハなによ之事もせかいにハ  
しりたる人ハさらになけれど

Kyōnohi wa nani yono koto mo sekai niwa  
Shiritaru hito wa sarani nakeredo

32

Aos olhos do Parens, é visto seguramente,  
entretanto, ninguém sabe do que se trata.

をやのめにしいかりみへてあるほどに  
どんな事やらたれもしろまい

Oya no me ni shikkari miete aru hodoni  
Donna koto yara tare mo shiromai

33

Desde quando iniciei este mundo até agora,  
são somente coisas desconhecidas por todos.

このよふをはじめてからにいまゝてハ  
たれてもしらぬ事ばかりやで

Kono yō o hajimete kara ni imamade wa  
Tare demo shiranu koto bakari ya de

34

Por desejar ensinar essas coisas,  
realizo gradativamente qualquer coisa.

その事をふしあたいからたんへと  
そこでとのよな事もするのや

Sono koto o oshietai kara dandan to  
Sokode dono yona koto mo suru no ya

35

Deixando dito tudo e qualquer coisa,  
após isto, o Parens realizará o seu trabalho.

なにもかもとのよな事もゆてをいて  
それからをやがはたらきをする

Nanimo kamo dono yona koto mo yute oite  
Sorekara Oya ga hataraki o suru

36

Quanto ao trabalho, não se sabe de que se trata.  
O mundo todo é corpo do Parens.

はたらきもとんな事やらしろまいな  
せかいちうハをやのからだや

Hataraki mo donna koto yara shiromai na  
Sekaijū wa Oya no karada ya

37

Por desejar informar os pesares do Parens de até agora,  
desta vez, mostrarei tudo, realizando.

いま、てのをやのざんねんしらしたさ  
そこでこのたびみなしてみせる

Imamade no Oya no zannen shirashitasa  
Sokode konotabi mina shite miseru

38

Não se sabe que coisa poderei realizar.  
Fiquem todos igualmente cientes.

とのよふな事をするやらしれんてな  
みな一れつハしょちしていよ

Dono yōna koto o suru yara shire de na  
Mina ichiretsu wa shōchi shite iyo

39

Sobre a insistente explanação deste pesar,  
o que todas as pessoas estão pensando?

このたびのさねんくときのこのはなし  
みな一れつわなんとをもてる

Konotabi no zanen kudoki no kono hanashi  
Mina ichiretsu wa nanto omoteru

40

Esta origem remonta há quarenta e três anos,  
quando comecei uma grande experiência.

このもとわ四十三ねんいせんから  
ゑらいためしがかけてあるぞや

Kono moto wa yonjū san nen izen kara  
Erai tameshi ga kakete aru zo ya

41

Se ao menos ficarem firmemente cientes disto,  
nada deixará de ser atendido.

これさいかしいかりしよちしたならば  
どんな事をがかなわんでなし

Kore saika shikkari shōchi shita naraba  
Donna koto ogi kanawan de nashi

42

Por desejar salvar igualmente todas as pessoas do mundo,  
a experiência é de grande importância.

せかいちうをみな一れつをたすけたさ  
そこでためしがゑらい事やで

Sekaijū o mina ichiretsu o tasuketasa  
Sokode tameshi ga erai koto ya de

43

Embora até hoje tenha passado por quaisquer caminhos  
e permanecesse reservado,

けふまでわとのよなみちもとふりぬけ  
ぢいとしていた事であれども

Kyōmade wa dono yona michi mo tōrinuke  
Jitto shite ita koto de aredomo

44

Já hoje, de toda e qualquer maneira,  
começarei a realizar a verdade. Fiquem cientes disso.

もふけふハなんでもかでもしんぢつを  
してかゝるでなしよちしていよ

Mō kyō wa nandemo kademo shinjitsu o  
Shite kakaru de na shōchi shite iyo

45

O caminho de até agora mudará completamente.  
Todas as pessoas, igualmente, determinem o espírito.

いま、でとみちがころりとかかるでな  
みな一れつわ心さためよ

Imamade to michi ga korori to kawaru de na  
Mina ichiretsu wa kokoro sadame yo

46

Este caminho não discrimina os de casa dos do mundo,  
consiste em limpar os corações do mundo inteiro.

このみちハうちもせかいもへたてない  
せかいいちううのむねのそふぢや

Kono michi wa uchi mo sekai mo hedate nai  
Sekaijū no mune no sōji ya

47

Desde quando iniciei este mundo até hoje,  
nada tenho dito a respeito da verdade real.

このよふをはじめてからにけふまでわ  
ほんしんぢつをゆうた事なし

Kono yō o hajimete karani kyōmade wa  
Honshinjitsu o yūta koto nashi

48

No dia de hoje, começo a dizer a verdade real.  
Peço que fiquem firmemente cientes.

けふの日ハほんしんちつをゆいかける  
とふぞしいかりしよちしてくれ

Kyōnohi wa honshinjitsu o yuikakeru  
Dōzo shikkari shōchi shite kure

49

Esta explanação remonta há quarenta e três anos.  
É unicamente sobre a grande experiência.

このはなし四十三ねんいせんから  
ゑらいためしがこれが一ちよ

Kono hanashi yonjū san nen izen kara  
Erai tameshi ga kore ga ichijo

50

Que pensam ser esta experiência?  
É o preparo para apressar a dedicação única ao Serviço.

このためしなにの事やとをもうかな  
つとめ一ちよせくもよふやで

Kono tameshi nanino koto ya to omou kana  
Tsutome ichijo seku moyō ya de

51

O que pensam sobre este Serviço? É o preparo do pessoal  
com a inclusão dos instrumentos musicais.

このつとめどふゆう事にをもうかな  
なりもの入て人ちうのもよふ

Kono Tsutome dōyū koto ni omou kana  
Narimono irete ninjū no moyō

52

Seja quem for, reflita sobre este Serviço.  
Se o parar, o próprio corpo parará.

このつとめどんなものでもしやんせよ  
これとめたならわがみとまるで

Kono Tsutome donna mono demo shiyan seyo  
Kore tometa nara waga mi tomaru de

53

Tal como quando iniciei este mundo,  
criei o ser humano ainda inexistente.

このよふをはじめかけたもをなち事  
ないにんけんをはじめかけたで

Kono yō o hajime kaketa mo onaji koto  
Nai ningen o hajime kaketa de

54

Se ao menos isto for começado,  
assegurarei toda e qualquer salvação.

これさいかはじめかけたる事ならば  
とんなたすけもみなうけやうで

Kore saika hajime kaketaru koto naraba  
Donna tasuke mo mina ukeyau de

55

Devem ficar firmemente cientes deste fato.  
Se o impedirem, me retirarei imediatamente.

この事ハしいかりしよちせんならん  
これとめたならすぐにしりぞく

Kono koto wa shikkari shōchi sen naran  
Kore tometa nara suguni shirizoku

56

Embora até agora os altos montes,  
com insultos, agissem à vontade,

いま、てハ高山やとてけんへと  
ま、にしていた事てあれども

Imamade wa takayama ya tote kenken to  
Mamani shiteita koto de aredomo

57

Doravante, sejam de quão altos montes,  
jamais poderão agir à vontade no fundo dos vales.

これから高いかほどたかい山でもな  
たにそこま、にさらにてけまい

Korekara wa ika hodo takai yama demo na  
TANISOKO mamani sarani dekemai

58

De agora em diante, serão gradualmente avistadas  
numerosas árvores usáveis no fundo dos vales.

このさきわたくにそこにてハだんへと  
をふくよふきがみゑてあるぞや

KONOSAKI wa tanisoko nitewa dandan to  
Ōku yōki ga miete aru zo ya

59

Gradualmente, o Parens, que iniciou este mundo,  
se introduzirá em todas as madeiras usáveis.

たんへとよふぼくにてハこのよふを  
はしめたをやがみな入こむで

Dandan to yōboku nitewa kono yō o  
Hajimeta Oya ga mina irikomu de

60

Se o Parens, que iniciou este mundo, se introduzir no corpo,  
não sabem o que poderá realizar.

このよふをはじめたをやか入こめば  
どんな事をばするやしれんで

Kono yō o hajimeta Oya ga irikomeba  
Donna koto oba suru ya shiren de

61

O que quer que seja feito, não se preocupem.  
O Parens se encarregará de todas as coisas.

とのよふな事をしたとてあんぢなよ  
なにかよろつわをやのうけやい

Dono yōna koto o shita tote anjina yo  
Nanika yorozu wa Oya no ukeyai

62

Determinem pronta e firmemente o espírito sobre este fato  
e comecem a executá-lo depressa.

この事をはやく心をしいかりと  
さためをつけてはやくかゝれよ

Kono koto o hayaku kokoro o shikkari to  
Sadame o tsukete hayaku kakare yo

63

Até hoje, embora não houvesse em absoluto  
quem soubesse como era o caminho,

けふまでハどんなみちやらたれにても  
しりたるものハさらになけれど

Kyōmade wa donna michi yara tare nitemo  
Shiritaru mono wa sarani nakeredo

64

Mas hoje, revelo gradualmente  
todo o espírito verdadeiro. Fiquem cientes disso.

もふけふハしんの心をたんへと  
みなあらわすでしょちしていよ

Mō kyō wa shin no kokoro o dandan to  
Mina arawasu de shōchi shite iyo

65

Quem corresponder aos olhos do Parens,  
dia a dia, o espírito só se animará gradualmente.

をやのめにかのふたものハにちへに  
だんへ心いさむばかりや

Oya no me ni kanōta mono wa nichinichi ni  
Dandan kokoro isamu bakari ya

66

Quem for um pesar aos olhos do Parens,  
não se sabe quando poderá dissipar-se, como um sonho.

をやのめにさねんのものハなんとき  
ゆめみたよふにちるやしれんで

Oya no me ni zanen no mono wa nandoki ni  
Yume mita yōni chiru ya shiren de

67

Não digo de onde se trata esta explanação.  
Todos do mundo inteiro são meus filhos.

このはなしとこの事ともゆハんでな  
せかいちううハみなわがこやで

Kono hanashi doko no koto tomo yuwan de na  
Sekaijū wa mina waga ko ya de

68

Tenho plena afeição por todos os filhos, igualmente.  
Seja de onde for, não há distinção absolutamente.

一れつのこどもハかわいばかりなり  
とこにへたてわさらになけれど

Ichiretsu no kodomo wa kawai bakari nari  
Doko ni hedate wa sarani nakeredo

69

Ouçam bem! Se tiverem erros espirituais, não há escolha.  
Por isso, os cuidarei gradualmente.

しかときけ心ちがゑばせひがない  
そこでだんへていりするのや

Shikato kike kokoro chigaeba zehi ga nai  
Sokode dandan teiri suru no ya

70

Quanto a este fato, tanto os dos altos-montes como  
os do fundo dos vales, determinem o espírito sem se descuidar.

この事ハ高山にてもたにそこも  
ゆだんなきよに心さだめよ

Kono koto wa takayama nitemo tanisoko mo  
Yudan naki yoni kokoro sadame yo

71

Peço-lhes, mas o que pensam que vou pedir?  
Reúnam os instrumentos musicais e treinem o quanto antes.

さあたのむなにをたのむとをもうかな  
はやくなりものよせてけいこふ

Sā tanomu nani o tanomu to omou kana  
Hayaku narimono yosete keikō

72

Até o presente, seja em que for,  
tenho estado ainda reservado passivamente.

これまでハとんな事てもちいくりと  
またをさまりていたるなれども

Koremade wa donna koto demo jikkuri to  
Mada osamarite itaru naredomo

73

Mas, hoje, devem realizar o Serviço imediatamente,  
de toda e qualquer maneira.

もふけふわなんてもかでもはやーへと  
つとめせゑねばならん事やで

Mō kyō wa nandemo kademo hayabaya to  
Tsutome sēneba naran koto ya de

74

Até agora, embora tenha feito gradualmente  
diversos pedidos do que quer que fosse,

いま、てハどんな事てもたんーへと  
いろーへたのみかけてあれとも

Imamade wa donna koto demo dandan to  
Iroiro tanomi kakete aredomo

75

O que quer que peça, não há quem compreenda.  
É o pesar do Paren.

なに事をたのんだとてもたれにても  
き、わけがないをやのさんねん

Nani goto o tanonda totomo tare nitemo  
Kikiwake ga nai Oya no zannen

76

Sobre a insistente explanação deste pesar,  
peço que compreendam bem.

このたびのざねんくときのこのはなし  
とふぞしいかりき、わけてくれ

Konotabi no zanen kudoki no kono hanashi  
Dōzo shikkari kikiwakete kure

77

No dia de hoje, o que quer que o Parens diga,  
não devem contrariá-lo, seja no que for.

けふの日ハをやがなに事ゆうたとて  
どんな事でもそむきなきよふ

Kyōnohi wa Oya ga nani goto yūta tote  
Donna koto demo somuki naki yō

78

Qualquer explanação feita até agora,  
e tudo que tenha dito, foi somente fragrância.

いま、でハどんなはなしをしたとても  
なにをゆうてもにをいはかりや

Imamade wa donna hanashi o shita totemo  
Nani o yūtemo nioi bakari ya

79

As explanações do dia de hoje são ditas por ter chegado  
o tempo e serão vistas tal qual prontamente.

けふの日のはなしとゆうハせへつうや  
もふそのまゝにすぐにみへるで

Kyōnohi no hanashi to yū wa sētsū ya  
Mō sono mamani suguni mieru de

80

Esta explanação remonta há quarenta e três anos.  
Agora, dissiparei o pesar do coração.

このはなし四十三ねんいせんから  
むねのざんねんいまはらすてな

Kono hanashi yonjū san nen izen kara  
Mune no zannen ima harasu de na

81

Sem saber disso, as pessoas de casa  
pensam que tudo é coisa do nível comum.

それしらすうちなるものハなにもかも  
せかいなみなるよふにをもふて

Sore shirazu uchi naru mono wa nanimo kamo  
Sekainami naru yōni omôte

82

Este caminho remonta há quarenta e três anos,  
tendo passado por caminhos realmente penosos.

このみちハ四十三ねんいせんから  
まことなんぢうなみちをとふりた

Kono michi wa yonjū san nen izen kara  
Makoto nanjū na michi o tōrita

83

Mesmo que ninguém soubesse disso até agora,  
desta vez, dissiparei tudo isto.

その事をいま、でたれもしらいでも  
このたびこれをみなはらすでな

Sono koto o imamade tare mo shirai demo  
Konotabi kore o mina harasu de na

84

Quanto ao modo de se fazer esta dissipação,  
revelarei tudo pela dedicação única ao Serviço.

このはらしどふしてはらす事ならば  
つとめ一ぢよてみなあらハすで

Kono harashi dōshite harasu koto naraba  
Tsutome ichijo de mina arawasu de

85

Qualquer coisa que o Parens diga sobre este Serviço,  
não devem contrariá-lo, seja no que for.

このつとめをやがなに事ゆうたとて  
どんな事てもそむきなきよふ

Kono Tsutome Oya ga nani goto yūta tote  
Donna koto demo somuki naki yō

86

Deixo pedido isto com insistência,  
para que não haja arrependimento posterior.

こればかりくれへたのみをくほとに  
あとでこふくhaiなきよふにやで

Kore bakari kuregure tanomi oku hodoni  
Ato de kōkwai naki yōni ya de

87

Se impedirem a dedicação única ao Serviço,  
me retirarei logo, mesmo que seja do representante.

このたびのつとめ一ぢよとめるなら  
みよだいなりとすぐにしりぞく

Konotabi no Tsutome ichijo tomeru nara  
Myōdai nari to suguni shirizoku

88

O que pensam os próximos acerca desta explanação?  
Não posso esperar nem por um momento.

このはなしなんとをもふてそはなもの  
もふひといきもまちていられん

Kono hanashi nanto omōte soba na mono  
Mō hitoiki mo machite iraren

89

Comecem a preparar logo os instrumentos musicais,  
estou apressando somente a execução do Serviço.

はや一へとなりものなりとたしかけよ  
つとめはかりをせへているから

Hayabaya to narimono nari to dashikake yo  
Tsutome bakari o sēte iru kara

90